**3. melléklet**

A Kárpátalján található és a magyar nyelvű közösségek érdekeit képviselő
civil szervezetek és társaságok javaslataiaz Oktatási és Tudományos Minisztérium munkatársaival való 2018.06.05-én megrendezendő találkozóhoz,
az Oktatás Nyelve a Középfokú Oktatási Intézményekben című 5. Cikkely tervezetének a megvitatásához

|  |  |
| --- | --- |
| **Törvényjavaslat «A teljes középszintű oktatásról»** | **A magyar szervezetek és társaságok javaslatai «A teljes középszintű oktatásról» szóló törvényjavaslathoz** |
| 1. Az középfokú oktatási intézmények oktatási folyamatának nyelve az államnyelv. | 1. Az középfokú oktatási intézmények oktatási folyamatának nyelve az államnyelv. |
| Mindenki, aki egy ukrajnai középszintű oktatási intézményben tanul, a középszintű oktatásra vonatkozó állami szabványok szerint tanulja az államnyelvet; ezen szabványok megkövetelik valamennyi érettségiző esetében az államnyelv felsőfokú ismeretét.  | Mindenki, aki egy ukrajnai középszintű oktatási intézményben tanul, a középszintű oktatásra vonatkozó állami szabványok szerint tanulja az államnyelvet; ezen szabványok megkövetelik valamennyi érettségiző esetében az államnyelv felsőfokú ismeretét. **Az őshonos és kisebbségi nemzetiségű személyeknek, valamint azoknak az állampolgárok, akiknek nem ukrán az anyanyelvük, az „Ukrán mint idegen/második nyelv (nem anyanyelv): nyelvismereti szintek és tudásfelmérés” nevű állami szabvány értelmében kell elsajátítaniuk az államnyelvet.*****(A1 szint az elemi iskolában, A2 szint az általános iskolában, valamint B1 szint a középiskolában).*** |
| 2. Minden középiskolai diáknak és érettségizőnek joga van az állami nyelven történő oktatáshoz állami, önkormányzati és magántulajdonban lévő oktatási intézményekben. | 2. Minden középiskolai diáknak és érettségizőnek joga van az állami nyelven történő oktatáshoz állami, önkormányzati és magántulajdonban lévő oktatási intézményekben. |
| 3. Az őslakos népek és nemzeti kisebbségek képviselőinek joguk van az adott őslakos nép vagy nemzeti kisebbség nyelvének a tanulásához önkormányzati vagy magántulajdonban lévő oktatási intézményekben, illetve nemzeti kulturális társaságok közreműködésével. | 3. Az őslakos népek és nemzeti kisebbségek képviselőinek joguk van az adott őslakos nép vagy nemzeti kisebbség nyelvének a tanulásához, **valamint az adott nyelven történő oktatáshoz** önkormányzati vagy magántulajdonban lévő oktatási intézményekben, illetve nemzeti kulturális társaságok közreműködésével. |
| 4. Az Ukrajnában élő őslakos nemzetiségek képviselőinek jogukban áll az államnyelv mellett az adott őslakos nemzet nyelvén tanulni és érettségizni önkormányzati vagy magántulajdonban lévő középfokú oktatási intézményekben. | 4. Az Ukrajnában élő őslakos nemzetiségek képviselőinek jogukban áll az államnyelv mellett az adott őslakos nemzet nyelvén tanulni és érettségizni önkormányzati vagy magántulajdonban lévő középfokú oktatási intézményekben. |
| 5. Az Ukrajnában élő nemzeti kisebbségek képviselőinek jogukban áll az állami nyelv mellett az adott kisebbség nyelvén tanulni önkormányzati vagy magántulajdonban lévő elemi oktatási intézményekben. | 5. Az Ukrajnában élő nemzeti kisebbségek képviselőinek jogukban áll az állami nyelv mellett az adott kisebbség nyelvén tanulni önkormányzati vagy magántulajdonban lévő elemi oktatási intézményekben. |
| 6. Azon személyek, akik élnek a jelen cikkely 4. és 5. pontjában felsorolt jogaikkal, az önkormányzati és magántulajdonban lévő oktatási intézményekben az erre vonatkozó állami szabvány szerint részesülnek elemi oktatásban, az éves óraszám legalább 10 százalékában; ezt az arányt fokozatosan növelni kell, amíg eléri a teljes éves óraszám 20 százalékát. | **Ellentmond az Oktatástól szóló törvénynek, mivel az garantálja az anyanyelven történő elemi oktatáshoz való jogot.** |
| 7. Egy olyan kisebbségi nemzet képviselői, amelynek a nyelve az Európai Unió hivatalos nyelvei közé tartozik, akik élnek a nemzeti kisebbségi nyelven történő oktatáshoz való jogukkal, az állami szabványoknak megfelelően részesülnek oktatásban az alábbiak szerint: | 7. Egy olyan kisebbségi nemzet képviselői, amelynek a nyelve az Európai Unió hivatalos nyelvei közé tartozik, akik élnek a nemzeti kisebbségi nyelven történő oktatáshoz való jogukkal, az állami szabványoknak megfelelően részesülnek **elemi és középiskolai oktatásban**, valamint **jogukban áll egy, vagy több, vagy valamennyi tantárgyat, az ukrán nyelv és irodalom kivételével, az adott nemzeti kisebbség nyelvén (amely nyelv az EU egyik hivatalis nyelve) tanulni.** |
| az általános iskolai oktatás az 5. osztálytól a teljes éves óraszám legalább 20 százalékában állami nyelven történik, az arányt évente növelni kell (a 9. osztályban el kell érnie a 40 százalékot); |  |
| a szakközépiskolai oktatás teljes éves óraszámának legalább 60 százaléka állami nyelven történik. |  |
| A más nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek szintén az erre vonatkozó állami szabványok szerint részesülnek általános iskolai és szakközépiskolai oktatásban, állami nyelven a teljes éves óraszám legalább 80 százalékában. |  |
| Az állami nyelven és a nemzeti kisebbség nyelvén oktatott tantárgyak jegyzékét az adott oktatási intézmény tanterve szerint kell meghatározni, a középiskolai oktatásra vonatkozó állami szabványok betartásával és az adott nyelvi környezet sajátosságainak figyelembe vételével. | Az állami nyelven és a nemzeti kisebbség nyelvén oktatott tantárgyak jegyzékét az adott oktatási intézmény tanterve szerint kell meghatározni, a középiskolai oktatásra vonatkozó állami szabványok betartásával és **az oktatási intézményben működő illetékes szerv határozata alapján**, amely az adott nyelvi környezet sajátosságainak figyelembe vételével kerül elfogadásra. |
| 8. Az Ukrajnában élő őslakos és/vagy kisebbségi nemzet nyelvén történő oktatásra vonatkozó jog érvényesítése olyan osztályok kialakításával történik, amelyekben az oktatás az állami nyelv mellett az adott nyelven is folyik; ez nem vonatkozik az ukrán tannyelvű osztályokra. | 8. Az Ukrajnában élő őslakos és/vagy kisebbségi nemzet nyelvén történő oktatásra vonatkozó jog érvényesítése olyan **osztályok/iskolák kialakításával történik**, amelyekben az oktatás az állami nyelv mellett az adott nyelven is folyik; ez nem vonatkozik az ukrán tannyelvű osztályokra. |
| Egy olyan osztály létesítése, amelyben az állami nyelv mellett egy őslakos vagy kisebbségi nép nyelvén is folyik az oktatás a jelen törvény előírásai szerint történik kizárólag abban az esetben, ha megfelelő mennyiségű erre vonatkozó kérelem érkezik be az adott kisebbséghez tartozó diákoktól vagy azok szüleitől. | Egy olyan **osztály/iskola** létesítése, amelyben az állami nyelv mellett egy őslakos vagy kisebbségi nép nyelvén is folyik az oktatás a jelen törvény előírásai szerint történik kizárólag abban az esetben, ha megfelelő mennyiségű erre vonatkozó kérelem érkezik be **(legalább 5 fő)** az adott kisebbséghez tartozó diákoktól vagy azok szüleitől. |
| 9. A halláskárosult személyeknek jogukban áll jelnyelven tanulni, illetve joguk van az ukrán jelnyelv elsajátításához. | 9. A halláskárosult személyeknek jogukban áll jelnyelven tanulni, illetve joguk van az ukrán jelnyelv, illetve **a szülők anyanyelvének jelnyelvi változatának** az elsajátításához. |
| 10. Egyes középfokú oktatási intézmények tanterve magába foglalhatja egy vagy több tantárgy angol vagy az EU más hivatalos nyelvén történő oktatását, az állami nyelv mellett. | 10. Egyes középfokú oktatási intézmények tanterve magába foglalhatja **egy vagy több, vagy valamennyi** tantárgy angol vagy az EU más hivatalos nyelvén történő oktatását, az állami nyelv mellett, **kivéve az ukrán nyelv és irodalom** tárgyakat. |
| 11. A magántulajdonban lévő oktatási intézmények, amelyek magán- és jogi személyek által biztosított pénzforrásokból tartják fenn működésüket, szabadon megválaszthatják az oktatás nyelvét (kivéve a köz- és önkormányzati forrásokból finanszírozott intézményeket) és kötelesek biztosítani diákjaik számára a lehetőséget az állami nyelv elsajátítására a középiskolai oktatásra vonatkozó állami szabványoknak megfelelően.  | 11. A magántulajdonban lévő oktatási intézmények, amelyek magán- és jogi személyek által biztosított pénzforrásokból tartják fenn működésüket, szabadon megválaszthatják az oktatás nyelvét (kivéve a köz- és önkormányzati forrásokból finanszírozott intézményeket) és kötelesek biztosítani diákjaik számára a lehetőséget az állami nyelv elsajátítására a középiskolai oktatásra vonatkozó, **„Ukrán mint idegen/második nyelv (nem anyanyelv): nyelvismereti szintek és tudásfelmérés”** állami szabványnak megfelelően**.** |
| 12. Az állam elősegíti azon külföldi oktatási intézmények létrehozását és fenntartását, amelyekben ukrán nyelvű oktatás folyik vagy tantárgyként oktatják az ukrán nyelvet. | 12. Az állam elősegíti azon külföldi oktatási intézmények létrehozását és fenntartását, amelyekben ukrán nyelvű oktatás folyik vagy tantárgyként oktatják az ukrán nyelvet. |

Beregszász, 2018. május 31.

Brenzovics László,

A kárpátaljai Magyar Kulturális Szövetség elnöke

Zubánics László,

Az Ukrajnai Magyar Demokrata Szövetség elnöke

Orosz Ildikó,

A Kárpátaljai Magyar Pedagógusszövetség elnöke